



Potsdam - 10. April 2013

Konzept - Leichte Sprache (simplified language)

- Leichte Sprache / Einfache Sprache, leicht verständliche sprachliche Ausdrucksweise
- erleichtert das Verstehen von Texten
- hilfreich bei geringen Kenntnissen in der deutschen Sprache
(berücksichtigt die sprachlichen Kenntnisse von Gesprächspartner/innen)
- dient der Barrierefreiheit (Inklusion)





Grundsätze der **Leichten Sprache** (1)

- Verwendung kurzer und klarer Sätze
- Sätze enthalten nur eine Aussage
- Der Konjunktiv wird vermieden .
- Vermeidung abstrakter Begriffe (Erklärung durch Beispiele / Vergleiche)
- Erklären von Fremd- oder Fachwörtern
- lange, zusammengesetzte Wörter durch Bindestriche trennen
(Kennzeichnung wie die Wörter zusammengesetzt sind)



Grundsätze der **Leichten Sprache** (2)

- Abkürzungen bei der ersten Verwendung in ausgeschriebener Form erklären
- Keine Kinder- oder Babysprache verwenden
- Texte durch Bilder / Filme besser verständlich machen
- Wörter nicht durchgehend nur in Großbuchstaben schreiben
- Keine kursive Schrift verwenden
- Texte übersichtlich gestalten



Für wen ist die **Leichte Sprache** gedacht?

Zielgruppen sind z.B. :

- **Touristen**
- **Migrantinnen und Migranten**
- **Analphabeten**
- **Behinderte Menschen**
- **Hörgeschädigte, Gehörlose**



Was soll mit der Anwendung **Leichter Sprache** erreicht werden?

Ziel ist:

- **Schaffen von Barrierefreiheit**
- **Inklusion (Teilhabe) von Menschen**

Anmerkung:

Die Übersetzung von Texten in leichte Sprache erfordert Zeit!



CIVET - Workshop I

Interkulturelle Kompetenz in der Weiterbildung



Counselling Immigrants
in Vocational Education and Training

Wer fördert die Anwendung der **Leichten Sprache**?

- **Netzwerk Leichte Sprache**
(u. a. Bundesvereinigung Lebenshilfe, Selbsthilfegruppe Mensch zuerst)
- **Bundesverband Alphabetisierung e. V.**



Wo findet man die **Leichte Sprache** in Anwendung?

Websites mit Leichter Sprache

- **Deutscher Bundestag** - http://www.bundestag.de/leichte_sprache/
- **Deutsches Institut für Menschenrechte**
<http://www.institut-fuer-menschenrechte.de/de/bibliothek/medien-in-leichter-sprache.html>
- **Hurraki - Wörterbuch in Leichter Sprache** - <http://www.hurraki.de>
- **Netzwerk leichte Sprache** - <http://www.leichtesprache.org/>
- **Sozialverband Deutschland e.V. (VdK)**
<http://www.vdktv.de/index.php?id=22&rid=414&sub=0>
mit einem Film über das neue Wörterbuch für Leichte Sprache
- **Deutschlandfunk** - <http://www.nachrichtenleicht.de/>



Literatur zum Thema **Leichte Sprache?**

Europäische Vereinigung der ILSMH (Hrsg.):

Sag es einfach! Europäische Richtlinien für die Erstellung von leicht lesbaren Informationen für Menschen mit geistiger Behinderung für Autoren, Herausgeber, Informationsdienste, Übersetzer und andere interessierte Personen.

Europäische Vereinigung der ILSMH, Brüssel 1998, ISBN 2-930078-12-X (
http://www.webforall.info/downloads/EURichtlinie_sag_es_einfach.pdf)

Mensch Zuerst - Netzwerk People First Deutschland e.V. (Hrsg.):

Das neue Wörterbuch für Leichte Sprache. 1. Auflage. Mensch Zuerst -
Netzwerk People First Deutschland, Kassel 2008, ISBN 978-3-937945-08-8.

Inclusion Europe (Hrsg.):

Informationen für alle. Europäische Regeln, wie man Informationen leicht lesbar und leicht verständlich macht.

Inclusion Europe, Brüssel 2009, ISBN 2-87460-111-X (
<http://bidok.uibk.ac.at/download/inclusion-europe---europaeische-reglen-ll.pdf>)



Logo für **Leichte Sprache**?

- **Gütesiegel für Texte in Leichter Sprache**



Europäisches Logo für Leichte Sprache
entwickelt vom Verein **Inclusion Europe**



CIVET - Workshop I

Interkulturelle Kompetenz in der Weiterbildung



Counselling Immigrants
in Vocational Education and Training

Vielen Dank

für

Ihre / Eure

Geduld!

Monica Teadus

Jean-Marie Branco